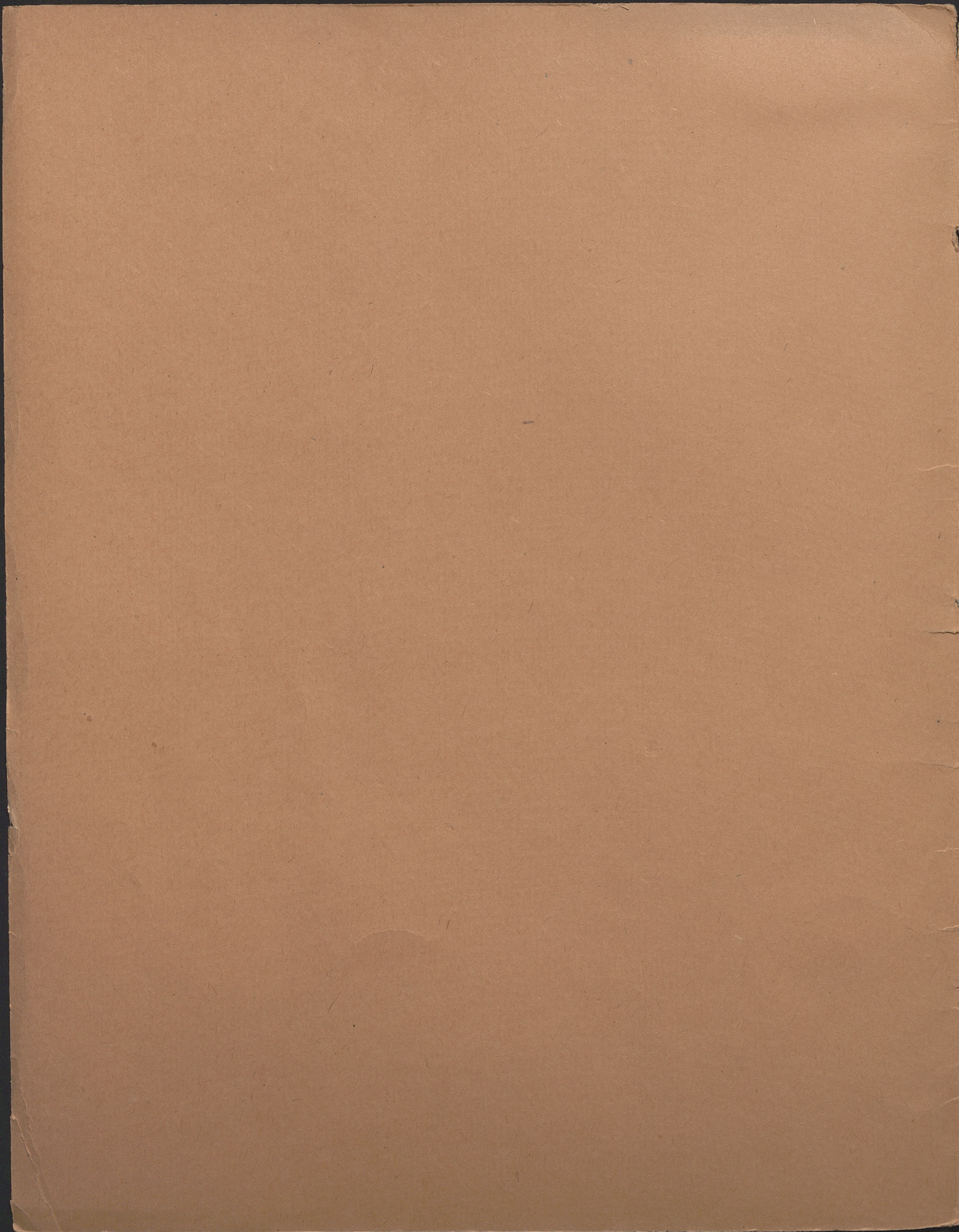




690

MUSICALIA







690

MUSICALIA G

Przemysłowski  
Pracowni Redakcyjnej  
jako egzemplarz recenzyjny.  
Infor.



na jeden głos  
towarzyszeniem fortepianu.  
Muzykę  
do  
słów KL. KOŁAKOWSKIEGO  
napisał  
**O. M. ŻUKOWSKI.**

OP. 9.

Cena 3 Kor.

CZERNIOWCE  
Nakład księgarni uniwersyteckiej H. PARDINIEGO  
(ENGEL & SUCHANKA.)

Wyd. Engelmann & Wittenberg Leipzig  
11516

# Na Sybir.

O.M. Żukowski, Op.9.

Moderato.

Piano introduction in G major, 12/8 time. The score consists of three staves: a treble staff with a whole rest, and a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. Dynamics include *p*, *mf*, *f*, *ff*, and *dim.*

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in G major, 12/8 time, with dynamics *mf* and *tremolo*. The piano accompaniment is in G major, 12/8 time, with dynamics *mf* and *Il basso ben marcato*.

Po - śród ste-po - wej śnie - żnej za - mie - ci wiatr tu - man śnie - gu

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in G major, 12/8 time. The piano accompaniment is in G major, 12/8 time.

w o - bło - ki szle, pół - noc - na zo - rza na nie - bieświe - ci, w stro - nę Sy - bi - ru

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is in G major, 12/8 time. The piano accompaniment is in G major, 12/8 time, with dynamics *dim.* and *cresc.*

ki - bi - tka mknie. To na Kam - cza - tkę je - dzie o - fia - ra,

690  
!!!



o - fia - rą ma - - tka i ma - ły syn, ich po - tę - pi - ła swa - wo - la ca - ra

za to, że wol - ni by - li od win. *dim.* A

chcąc tem więk - szej od - dać ich mę - ce ko - zak w po - dró - ży strze - gą - cy ich,

skuł nieszczęs - li - wym no - gi i rę - ce, by się z miejsc ru - szyć nie mo - gli swych.

## Andante cantabile.

*p*

„Ma - mo, mnie zim - no, jam śpią - cy ma - tko, ma - mo zdejm z nóg mych

*pp dolce*

ze - la - za te, gdzież to my je dzień, gdzież jest nasz tat - ko,

8

i gdzie jest dom nasz, za - baw - ki me?"

Tak szczebio - ta - ło zmar - znię - te dzie - cko, ma - tce po li - cach łoż strumień

*mf*



Wzrok u - to - pi - ło w sza - rym o - bło - ku, na twa - rzy lśni - ła o - sta - tnia łza,

gdy w wal - ce z śmier - cią wdzie - cię - cia o - ku nieziemskich natchnień za - błę - sła skra.

Andante cantabile.

Dzie - cię szep - ta - ło: „Czy wi - dzisz ma - tko, tam, tam u gó - ry,

w nie - bio sów mgle patrz, ma - mo, z tam - tąd dro - gi nasz ta - tko



Allegro ma non troppo.

dla mnie i cie - - bie wia - nu - szki szle.

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The vocal line begins with the lyrics 'dla mnie i cie - - bie wia - nu - szki szle.' The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

A tam, czy wi - dzisz,

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'A tam, czy wi - dzisz,'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some grace notes. A dynamic marking of *mf* is present above the piano part.

wy - żej na tro - nie, co go o - ta - cza a - nio - - łów rój,

The third system shows the vocal line with the lyrics 'wy - żej na tro - nie, co go o - ta - cza a - nio - - łów rój,'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

sie - dzi kró - lo - wa wja - snej ko - ro - nie, gwia zdek mi - lio - ny

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'sie - dzi kró - lo - wa wja - snej ko - ro - nie, gwia zdek mi - lio - ny'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment.

zdo - bia jej strój. Czy sły - szysz, ma - mo mo - ja, jak pię - knie Ho-

san - - nę śpie - wa nie - bian - - ków chór? O nie drzyj! Ko - zak

niechaj się złęknie tych czar - nych nad nim zwie - szo - nych chnur.

*poco a poco rall. e dim.*

**Allegretto.**

Ten świat mnie nę - ci,

wa - bi do sie - bie, po - zwól, o puść mnie do - raj-skich stron,

ja tam wy - mo - dle, ma - - mo, dla cie - bie si - łą wcier -  
ri - - tar -

pie - niu i świętych skon.“ Raz jesz - cze  
dan - do *pp*

drgnę - ły zbladłeust ró - że, w oczach na chwi - - łą lśnił jesz - cze blask, i duch dzie -

cię - - cia wzle - ciał ku gó - - rze, w kra - i - nę chwa - - ły, szczę - ścia i

łask \_\_\_\_\_ Ma - tka za - drża - ła!

*ppp* *f* *energico* *ff*

struchla - ła, zbla - dła, od rąk jej kaj dan do - le - ciał brzęk,

*f* *ff* *f* *ritard.* *tr*

i na twarz dzie - cka mar - twą u - pa dła, o - sta - tni zbo - lów wy - da - jąc

*p*

Tempo I.

jęk. J da - - lej po - śród

*pp* *mf* *tremolo*

śnie - żnej za - mie - ci wiatr tu - mań - sie - gu wo - bło - ki szle, — pół -

noc - - na zo - rza na nie - bie świe - ci, wstro - nę Sy - bi - ru ki -

*riten.*

bi - - tka mknie.

*p dim.* *e* *rallent.*

Nakładem księgarni uniwersyteckiej

H. Pardiniego (Engel & Suchanka) w Czerniowcach wyszły  
i są do nabycia następujące kompozycje tegoż autora:

- 
1. „A u nas“.. pieśń na jeden głos z tow. fortep. do słów M. Konopnickiej . . . . . 1 kor. —
  2. „Czy kochasz mnie?“ pieśń na jeden głos z tow. fortep. do słów Sławiana. . . . . 1 „ —
  3. „Polonez jubileuszowy“ na chór mieszany z tow. fortep. lub na sam fortepian . . . . . 1 „ 60 h.
  4. „Salve Regina“ na cztery głosy mieszane (partytura) . . . . . — 50 „
  5. „Ave maris stella“ na cztery głosy mieszane (partytura). . . . . — 50 „



## Odbitka z „Gazety Polskiej“ w Czerniowcach

(Nr. 89 z dnia 10. listopada 1901).

### Nowości muzyczne.

„Na Sybir“, balada na jeden głos z towarzyszeniem fortepianu. Muzykę do słów Kl. Kołakowskiego, napisał O. M. Żukowski, op. 9. Cena 3 korony. Czerniowce. Nakład księgarni uniwersyteckiej H. Pardiniego.

Pod takim tytułem ogłosił drukiem znany kompozytor piękną baladę pióra Kl. Kołakowskiego, przyobleczoną w przepyszną szatę melodyi i harmonii. Napisać muzykę do balady nie jest rzeczą łatwą; potrzeba być bowiem nie tylko panem formy, ale i mieć spory zasób żywej wyobraźni, obrazowości i siły dramatycznej, aby pogodzić treść balady z muzyką i ująć słowa w takie frazy muzyczne, aby nawzajem się nie paraliżowały. Sprawiedliwość nakazuje przyznać autorowi, iż z postawionego sobie zadania wywiązał się należycie i stworzył rzecz istotnie piękną i nader zajmującą. Trudno zaiste wyobrazić sobie dokładniejsze zespolenie poezji z muzyką, lepszą ilustrację tekstu. Muzyka zlewa się ze słowami w jednolitą całość i oddaje nader plastycznie i barwnie wszystkie dramatyczne sceny wiersza, opisującego jeden z epizodów naszej martyrologii.

Szczególniejszą uwagę zwraca na siebie część utworu malująca jazdę kibitką; czuć tu i świst wicheru i tętent koni i mroźną śnieżycę i wielki, beznadziejny step sybirski. Wszystko to krzyżuje się nawzajem, nieprzeszkadzając sobie i dając szerokie pole dla śpiewu. Całkiem inny nastrój panuje w rozmowie dziecka. Rozlewa się tu dziwnie miękki i rzewny liryzm; głos i subtelne towarzyszenie fortepianu o odrębnej melodyi tworzą niezwykle piękną całość. Do nader udatnych ustępów należy również jasnowidzenie oraz tragiczna śmierć dziecka. Wielką zaletę kompozycji ze względów praktycznych jest okoliczność, iż może ją wykonać średni głos o niewielkiej skali, przytem towarzyszenie fortepianu nie nasuwa wielkich trudności.

Balada ta, należąca do najlepszych utworów kompozytora, nadaje się znakomicie na obchody patriotyczne i powinna znajdować się w każdym muzycznym domu polskim i wyrugować katarynkowe melodie z bezwartościowych operetek niemieckich.

Wł. J.

Nowości literackie

W. S. ...  
K. ...  
...

...

...

...

...

...

...

...

...



